

Acción directa para reforzar el estudio autónomo y semi-presencial de los estudiantes en las materias de cultura y civilización de la licenciatura de Filología Inglesa mediante la creación de una página web interactiva

Felicity Hand

Laura Gimeno y Sara Martín

Departamento de Filología Inglesa y de Germanística

Facultad de Filosofía y Letras

Universitat Autònoma de Barcelona

Resumen

Nuestros estudiantes de segundo ciclo han alcanzado un alto nivel de inglés hablado y escrito, pero tienen graves vacíos de conocimientos relacionados con acontecimientos culturales e históricos del mundo de habla inglesa. En la asignatura troncal *Historia y cultura de los países de habla inglesa* se ven obligados a cubrir una gran cantidad de material en un período de tiempo relativamente corto. Hay una escasez de libros de texto adecuados para estudiantes adultos extranjeros, puesto que pocos de los libros del mercado proporcionan suficiente información y un nivel intelectual adecuado para estudiantes universitarios que no sean de habla inglesa. Mediante la construcción de una página web para la asignatura, intentamos motivar los estudiantes a buscar y contrastar información. La enorme cantidad de información disponible en Internet nos ha obligado a establecer directrices de modo que los estudiantes puedan distinguir entre las fuentes y aprendan a cuestionar todos los datos que aparecen en la red.

Ámbito general de interés de la innovación

El mercado está saturado con docenas de libros útiles sobre historia británica y americana, pero no cumplen los requisitos de los estudiantes de una licenciatura en inglés en países que no sean de habla inglesa. Por lo tanto, el reto es intentar equilibrar el menú entre los estudios tradicionales en historia y un enfoque más visual mediante las fuentes de Internet, cuidando de animar los estudiantes a utilizarlas de forma crítica y no como un sustituto de los textos escritos.

1. Objetivos

los estudiantes en las asignaturas relacionadas con la cultura y la civilización de los países de habla inglesa. Podemos dividir los objetivos principales en dos secciones: objetivos en curso y objetivos de rendimiento. En primer lugar, los objetivos en curso del proyecto son la preparación de guías de estudio para los alumnos, junto con material original diseñado específicamente para las necesidades de los estudiantes que realizan estas asignaturas. En segundo lugar, y con una estrecha relación con el primero, la recopilación eficiente y el estudio contrastivo de las fuentes en línea acerca de la historia británica y americana son objetivos vitales. Los objetivos de rendimiento de este proyecto son la mejora del modo en el que los estudiantes pueden tratar los materiales conectados con las asignaturas. También es importante que aumente el aprendizaje autónomo de los estudiantes para que no tengan que depender tanto de los apuntes de clase. Finalmente, el proyecto pretende mejorar la capacidad de los estudiantes para comprender, analizar y sintetizar textos. La mejora de sus capacidades de comunicación escrita y oral y su capacidad para razonar y desarrollar ideas también es crucial para el éxito del proyecto. La construcción de una página web para la asignatura es una combinación de los tres elementos descritos en los objetivos en curso: guías de estudio, material original y una selección de fuentes de Internet fiables.

2. Descripción

Durante el proceso de autoevaluación llevado a término durante el año académico 2000-2001, la licenciatura de Filología Inglesa detectó una serie de puntos débiles, en particular un nivel bastante alto de estudiantes que no se presentaban a examen en ciertas áreas de estudio. Entre estas áreas problemáticas se incluían dos asignaturas obligatorias dedicadas a la cultura y la civilización británica y americana. Se deduce que el bajo rendimiento académico en el área de la cultura y la civilización se debe al hecho de que estas asignaturas son muy exigentes para nuestros estudiantes. Alcanzan el segundo ciclo con un buen nivel de inglés hablado y escrito, pero les falta unos fundamentos básicos en conocimientos generales acerca de la cultura y la historia británica y americana. Se ven obligados a cubrir una gran cantidad de información en un período de tiempo relativamente corto, un año académico, y los libros de texto disponibles en el mercado no están orientados a las necesidades de los estudiantes extranjeros adultos. Suelen quedarse cortos en el nivel intelectual requerido para estudiantes universitarios que no sean de habla inglesa. Por lo tanto, quedó claro que el principal objetivo de este proyecto era la necesidad de mejorar drásticamente las condiciones de aprendizaje de los estudiantes de la licenciatura de Filología Inglesa cuando alcanzan el segundo ciclo y se ven obligados a llevar a cabo dos asignaturas obligatorias en el área de cultura y civilización. Una de las asignaturas es un módulo troncal (Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa) y la otra es obligatoria (Civilización Americana a través de los Textos). El módulo troncal es una asignatura anual, con

un valor de nueve créditos y la asignatura obligatoria es semestral y tiene un valor de seis créditos. Durante muchos años, tanto en el currículum universitario actual como en los anteriores, estas asignaturas se han enfocado mediante métodos estándar, o sea con clases donde los alumnos toman apuntes y con la recomendación de uno o más libros de texto. La clase universitaria tradicional tiene como puntos fuertes que el profesor indica claramente los puntos principales que cree que los alumnos deberían conocer. No obstante, este estilo de enseñanza no fomenta la participación de los alumnos, especialmente en grupos grandes, como es el caso de la licenciatura de Filología Inglesa, ni promueve el aprendizaje autónomo, puesto que los alumnos suelen suponer que los apuntes del profesor serán más útiles para aprobar el examen. Los exámenes escritos son un recurso útil para evaluar grupos grandes de alumnos cuando es muy difícil prestar atención a todo el mundo de forma satisfactoria. Sin perder esto de vista, es esencial disponer de un método de enseñanza que pueda servir de guía para los estudiantes y que a la vez los anime a comparar y contrastar material de otras fuentes. La solución obvia al problema parecía recaer en la elección de un libro de texto más adecuado, puesto que un estudio sencillo de la historia británica i/o americana estimularía los estudiantes a seguir leyendo. Sin embargo, esta era la causa inicial del problema.

Al diseñar el plan de estudios para las asignaturas de civilización del año siguiente, el profesor se enfrenta año tras año a un dilema que todavía no tiene solución: qué se debe proponer como lectura obligatoria o libro de texto para los cursos de estudio de historia y cultura de los países de habla inglesa. Obviamente, el mercado está literalmente saturado con docenas de libros útiles sobre historia británica y americana, pero no cumplen los requisitos de los estudiantes de una licenciatura en inglés en países que no sean de habla inglesa. La mayoría de estos libros de texto, siempre bien diseñados y con un estilo escolar, suelen sobrecargar al estudiante con estadísticas, fechas y nombres que acaban confundiendo al lector no nativo. Los estudiantes americanos ya han recibido formación sobre historia en el instituto y ya están familiarizados con los acontecimientos clave (como las causas de la Revolución Americana) o las principales figuras históricas (como Thomas Jefferson o Abraham Lincoln) y ya comprenden cuál es el simbolismo que evoca la mención del Boston Tea Party, la frontera, el Viejo Sur y referencias culturales por el estilo. Los libros de historia como el de George B. Tindall y David E. Shi, *America: A Narrative History*, proporcionan una imagen muy completa de los futuros Estados Unidos desde el denominado descubrimiento por parte de los europeos, pero cubren demasiado material para un curso que los estudiantes deben digerir en un semestre. Del mismo modo, el libro titulado de forma errónea *The Brief American Pageant* (2004) no consigue ofrecer las necesidades más modestas de los estudiantes universitarios de idiomas extranjeros puesto que ambos son volúmenes enormes con una gran cantidad de información histórica. Naturalmente, existe el peligro de alejarse demasiado en dirección contraria. Los libros de texto pensados especialmente para hablantes de inglés no nativos proporcionan resúmenes concisos de la

historia americana resaltando los acontecimientos principales, pero sacrifican el nivel intelectual. Este tipo de libro no consigue estimular a los estudiantes adultos, puesto que la restricción de contenidos parece ir unida a un análisis superficial de los principales cambios históricos.

Partiendo del diagnóstico anterior de la situación, parecía obvio que teníamos dos opciones: o bien escribir nuestro propio libro de texto, o bien diseñar un curso que combinara las ventajas del uso de los textos estándares por parte de expertos con reputación junto con el estímulo que proporciona el material digitalizado, seleccionado previamente por los profesores y presentado en forma de guías de estudio para cada sesión. Actualmente, los estudiantes son consumidores regulares de Internet, algo que puede ser tan positivo como negativo para nuestros propósitos. El hecho de que los estudiantes sean perfectamente capaces de encontrar por sí mismos una página web que trate, por ejemplo, del hambre irlandesa, no significa necesariamente que vayan a leerla con sentido crítico. Existía un grave peligro de que se abusara del material disponible en Internet, puesto que es obvio que leer una página web es más divertido y se pierde menos tiempo que al leer un artículo en un diario académico. Esto nos instó a seleccionar muy cuidadosamente las fuentes que íbamos a recomendar y los sitios web que utilizaríamos como ejemplos en clase. Debíamos preparar nuestros materiales con mucho cuidado y crear un equilibrio entre los contenidos fácticos y el análisis de las narrativas de los acontecimientos históricos. Esto no pretende sugerir que intentemos imponer ningún tipo de censura en nuestros alumnos. De hecho, sugerimos que consulten ciertos sitios web, como <http://www.omdurman.org/> para ver otra versión de la historia, en este caso una de más bien islamofóbica, para que desarrollen sus aptitudes analíticas. La incorporación de elementos visuales como mapas, imágenes, cronologías, etcétera, pretendía mostrar a los estudiantes que existen distintas narrativas históricas posibles más allá de los informes escritos. Pensando en esto, preparamos nuestras sesiones como presentaciones de PowerPoint de modo que los alumnos estuvieran expuestos a material visual, reforzado por una serie de textos escritos que debían leer para comparar y contrastar las narrativas. La página web que hemos diseñado para la asignatura proporciona un resumen de todas las áreas que cubre la asignatura junto con los textos, mapas, cronologías, imágenes, enlaces y, en algunos casos, la música que recomendamos.

3. Metodología

La preparación de las guías de estudio para los alumnos constituyó la base del proyecto. Se preparaba un resumen de los contenidos de cada clase de antemano y se colgaba en el campus virtual. Las guías de estudio se preparaban como presentaciones de PowerPoint y contenía los siguientes elementos:

1. Breves resúmenes del tema de la clase, por ejemplo un resumen de los principales acontecimientos que desencadenó la Reforma de la Iglesia en la Inglaterra del siglo XVI.

2. Imágenes de las principales personalidades implicadas, por ejemplo retratos de Enrique VIII, Oliver Cromwell, Benjamin Disarelii.
3. Mapas que presenten las zonas geográficas de las que se habla, por ejemplo un mapa que muestre los campos de batalla decisivos en la Revolución Americana.
4. Citas cortas de textos literarios, culturales o religiosos relevantes para ilustrar las repercusiones sociales del suceso en cuestión, por ejemplo la entrada del diario de Samuel Pepy sobre el Gran incendio de Londres, el poema de W. B. Yeats sobre el Alzamiento de Pascua.
5. Los problemas contemporáneos que se pueden interpretar de forma diferente a la luz de anteriores incidentes históricos, por ejemplo el impuesto por cápita (*poll tax*) de Margaret Thatcher en 1989 y la revolución de los campesinos en 1381.

A continuación, se animaba a los alumnos a que se dirigieran a las fuentes de Internet y completaran sus lecturas. Los estudiantes debían entregar ensayos que hablaran de la interpretación de ciertos sucesos. El hecho de haber estado expuestos a varias narrativas diferentes (pictórica, discursiva, narrativa, etc.) les ayudaba a obtener una visión global de la historia británica y americana y a no verse superados por los datos y las estadísticas. Somos muy conscientes de los riesgos que puede suponer el uso incorrecto de Internet como herramienta de enseñanza y aprendizaje, puesto que es posible que los alumnos no se tomen las sesiones en serio y que tengan la sensación de que en lugar de formarles se les está entreteniendo. No obstante, siguiendo las directrices de Wang y Swanson (2005), creemos que las ventajas de la integración de Internet en la enseñanza regular superan de largo estos miedos.

3.1. Ejemplo específico: la abolición del comercio de esclavos

La metodología que se utiliza en la preparación de este proyecto se puede ilustrar mejor mediante un ejemplo específico: la abolición del comercio de esclavos en el Imperio británico. El estudiante interesado en el tema puede encontrar un gran número de páginas Web dedicadas a este tema, especialmente desde que en 2007 se celebró el bicentenario de la abolición. El problema al que nos enfrentamos es que, por muy interesante y valioso que sea este tema, no podemos dedicarle más de una o dos sesiones como máximo, sin perder de vista la naturaleza del tema que tenemos entre manos. *Historia y cultura de los países de habla inglesa* es una asignatura de estudio que cubre toda la historia británica, desde la invasión de los romanos hasta el siglo XX, además de algunas nociones del papel británico en la creación de un imperio ultramar en lugares como Australia, Nueva Zelanda, Canadá y Sudáfrica. De modo que nos enfrentamos a la tarea de tratar un suceso extremadamente importante dentro de la historia nacional e internacional británica, con repercusiones en la sociedad multicultural de la Gran Bretaña contemporánea. Es una parte de la historia británica de gran importancia que debería tratarse de forma rigurosa y objetiva; pero el problema consiste en proporcionar a los estudiantes suficientes ideas básicas para comprender la evolución del movimiento de la abolición y los motivos por los cuales Gran Bretaña finalmente

tomó la decisión de abolir el comercio de esclavos en su Imperio, sin perder de vista la importancia cultural de este acontecimiento en Gran Bretaña hoy en día. Por este motivo utilizamos varias fuentes para presentar el tema: un resumen de los sucesos que llevaron a la aprobación del proyecto de ley de la abolición en el Parlamento, el trabajo de los principales abolicionistas y sus adversarios, mapas del comercio triangular, retratos de conocidos artistas que mostraban cómo los jóvenes sirvientes negros se convirtieron en el símbolo del estatus de los ricos en el siglo XVIII, un cuadro del artista del siglo XIX Turner que ilustraba el lado oscuro del comercio de esclavos y finalmente un poema de una poeta británica que recuerda su ascendencia y sus raíces en el comercio de esclavos atlántico [véase el ejemplo]. La combinación de discursos ayuda a los estudiantes a observar el material de forma global y a realizar enlaces de gran valor entre la historia económica, la política y la social y, además, a comprender la importancia de estos acontecimientos en la construcción de una identidad británica. Los métodos de enseñanza tradicionales no suelen conseguir que se creen estos útiles enlaces y suelen centrarse en una narrativa lineal, en detrimento de una visualización más amplia y completa.

4. Resultados

Los resultados de esta innovación en el método y los contenidos de los cursos de cultura y civilización han mostrado que los estudiantes necesitaban directrices al tratar con fuentes de Internet. A pesar de que están familiarizados con Internet, les faltaban los criterios necesarios para tomar decisiones y desarrollar una actitud crítica frente toda la información disponible en la red. Esta capacidad crítica les ha permitido llevar a término trabajos de clase con mayor eficiencia puesto que no dependen tanto de la primera fuente que encuentran. El material original que hemos diseñado específicamente para las necesidades de nuestros estudiantes les ha permitido filtrar gran parte de la información disponible en los libros de texto tradicionales sobre historia británica y americana. Necesitábamos materiales adecuados para la edad y el nivel intelectual de nuestros alumnos. Si bien es cierto que no están familiarizados con muchas referencias culturales e históricas, también lo es que son estudiantes universitarios que deben encontrar un estímulo intelectual en sus lecturas. Finalmente, la construcción de una página Web que incluya las guías de estudio, las fuentes de Internet y el material original que hemos preparado permitirá a nuestros alumnos centrarse con mayor claridad en las áreas con las que deben familiarizarse como futuros especialistas en Filología Inglesa.

5. Conclusiones

Con la construcción de una página web para la asignatura de *Historia y Cultura de los Países de Habla Inglesa*, hemos conseguido una gran mejora de las capacidades

de aprendizaje de nuestros alumnos. En comparación con los alumnos de años anteriores, podemos concluir que el progreso de los estudiantes que han estado expuestos al material y a las guías de estudio que hemos preparado es mayor. También hemos observado que la capacidad para cuestionar las fuentes, tanto escritas como virtuales, es superior y que la capacidad de los estudiantes para analizar cuestiones específicas ha mejorado enormemente. La preparación del material, diseñado con las necesidades y el perfil de nuestros estudiantes en mente, ha fomentado un mayor grado de aprendizaje autónomo, puesto que ha disminuido notablemente la dependencia en los apuntes de clase. Finalmente, y quizás lo que es más importante, el uso de material visual en el aula ha demostrado ser un estímulo para los estudiantes para realizar conexiones con sucesos actuales y comprender la utilidad de esta asignatura en sus estudios.

Referencias

- KENNEDY, D. M. *et al* (2004) *The Brief American Pageant*. Boston: Houghton Mifflin Company.
- TINDALL, G. B. y DAVID E. (2000) *America: A Narrative History*. Nueva York: W.W. Norton.
- WANG, Y. y SWANSON, C. (2005). «University Classroom Uses of the Internet». In C. CRAWFORD *et al.* (Eds.), *Proceedings of Society for Information Technology and Teacher Education International Conference 2005*, Chesapeake, VA: AACE.

Enlaces de interés

- Web de la innovación: http://antalya.uab.es/history_culture/ Acceso el 29-1-2008. Se trata de la página web que hemos creado para la asignatura. Todavía se encuentra en fase preliminar.
- <http://www.bbc.co.uk/history/british/abolition/> Este es un modelo para cualquier profesor de historia y un sitio web que recomendamos a nuestros alumnos.
- <http://members.aol.com/scothist/scotland.html> [2008]
- <http://www.scottish-history.com/> [2008]

Son los tipos de páginas web que a los estudiantes les gusta leer, y ambas han contribuido al formato de nuestra propia página.

Palabras clave

Cultura, historia, Filología Inglesa, aprendizaje autónomo.

Financiación

Este proyecto recibió la financiación de la Generalitat de Catalunya, DURSI-AGAUR para la mejora de la calidad de la formación en las universidades catalanas MQD2005-00020.

Responsable del proyecto

Felicity Hand

Departamento de Filología Inglesa y de Germanística

Facultad de Filosofía y Letras

Universitat Autònoma de Barcelona

felicity.hand@uab.cat

Presentación de la responsable del proyecto y del grupo de trabajo

Las profesoras implicadas en este proyecto llevan varios años en la enseñanza, en cursos de cultura y civilización. Felicity Hand se ha especializado en cursos de estudio sobre la historia británica y americana, Sara Martin en estudios culturales contemporáneos y Laura Gimeno en civilización americana. Las tres miembros del equipo son profesoras universitarias en el Departamento de inglés de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Miembros que forman parte del proyecto

Laura Gimeno

Departamento de Filología Inglesa y de Germanística

Facultad de Filosofía y Letras

Universitat Autònoma de Barcelona

laura.gimeno@uab.cat

Sara Martin

Departamento de Filología Inglesa y de Germanística

Facultad de Filosofía y Letras

Universitat Autònoma de Barcelona

sara.martin@uab.cat